



© vienna.at

Wien Ziel einer terroristischen Attacke

Wien, 3 November 2020

Österreichs Hauptstadt Wien wurde Montagabend Ziel einer terroristisch motivierten Attacke. Viele Jahrzehnte galt Wien als eine der sichersten Städte der Welt. Nun aber hat ein Terrorist schwerbewaffnet auf Menschen geschossen, es sind bisher 4 Tote und 17 Verletzte zu beklagen.

Die Österreichisch-Arabische Handelskammer zeigt sich tief erschüttert, unsere Gedanken sind bei den Familien und Hinterbliebenen der Opfer, sowie den Wienerinnen und Wienern und allen, die in unserem Land in Frieden arbeiten und leben.

Unser ausdrücklicher und tiefer Dank gilt den Einsatz- und Rettungskräften, den Ärzten, den mutigen Zivilisten und den Sicherheitsbehörden, die Unmögliches geleistet haben, damit es keine weiteren Verletzten und Toten gegeben hat, indem sie unermüdlich, sehr professionell und zielorientiert gearbeitet haben und noch immer dabei sind, die Situation unter Kontrolle zu bringen.

Gleichzeitig können VertreterInnen der Zivilgesellschaft, professionelle Berater, Religionsvertreter und Psychiater gemeinsam einen Beitrag zu Linderung der Situation beitragen und aktiv mitarbeiten, damit Hass keine Keile zwischen die Menschen schlagen kann.

Wir hoffen, dass wir geeint und gestärkt aus diesen schrecklichen Attacken hervorgehen und hoffen, dass der Zusammenhalt und Solidarität in der österreichischen Gesellschaft sich in den Herzen der Menschen festigt, und Terror und Hass keinen Platz finden.



AACC

جُفُوسَةُ التِّجَارَةِ الْعَرَبِيَّةِ الْاُصْطَاوِيَّةِ
austro-arab chamber of commerce
österreichisch-arabische handelskammer

A – 1015 Wien, Lobkowitzplatz 1, P.O. Box 76

T +43 1 513 39 65, F +43 1 513 85 59, headoffice@aacc.at www.aacc.at

Vienna target of terrorist attack

Vienna, 3 November 2020

Austria's capital Vienna was the target of a terrorist attack on Monday evening

For many decades Vienna was considered one of the safest cities in the world. Monday evening, however, a heavily armed terrorist shot at people. So far, 4 dead and 17 injured have been reported.

The Austro-Arab Chamber of Commerce is deeply shocked and concerned, our thoughts and prayers are with the victims and their families, as well as with the Viennese people and everyone who is living and working peacefully in this country.

Our gratitude goes to the emergency rescue workers, doctors, courageous civilians and the security authorities, who have been striving to prevent more injuries or deaths by working tirelessly, very professionally and in a goal-oriented manner, and are still doing so by taking control of the situation.

At the same time, representatives of civil society, professional counselors, religious representatives and psychiatrists can all contribute to alleviating the situation and counteract attempts to drive a wedge between our societies and cultures.

We hope that we will emerge from these terrible attacks united and strengthened, and strongly believe that cohesion and solidarity in Austrian society will solidify in people's hearts, and that there will be no place for terror and hatred.



AACC

غرفة التجارة العربية النمساوية
austro-arab chamber of commerce
österreichisch-arabische handelskammer

A – 1015 Wien, Lobkowitzplatz 1, P.O. Box 76

T +43 1 513 39 65, F +43 1 513 85 59, headoffice@aacc.at www.aacc.at

فينا في مرمى نيران الإرهاب الدامي

فينا، 3 نوفمبر 2020

تعرب غرفة التجارة العربية النمساوية عن عميق الحزن والأسى للحادث الإرهابي الذي شهدته العاصمة النمساوية فيينا ليلة الاثنين 2 نوفمبر 2020؛ حيث أطلق إرهابي مدجج بالسلاح النار بصورة عشوائية، ما أسفر عن سقوط 4 قتلى و17 جريحا.

وتبدي الغرفة تضامنها الكامل مع أسر الضحايا والمصابين، وتعرب كذلك عن تضامنها مع جميع سكان مدينة فيينا، الذين يعيشون في سلام وأمن على مدار عقود، في واحدة من أكثر مدن العالم أمنا ورفاهية.

وتتقدم الغرفة بجزيل الشكر والعرفان للجهود التي بذلتها وتبذلها طواقم الإنقاذ والطوارئ والأطباء، وكذلك المواطنين الذين أظهروا شجاعة منقطعة النظير، جنبا إلى جنب مع عناصر الأمن والشرطة وقوات مكافحة الإرهاب، الذين غامروا بحياتهم من أجل منع وقوع المزيد من الضحايا. إن جهود القوات الأمنية وعملها الاحترافي أسهمت في السيطرة على الموقف خلال ساعات قليلة.

وتناشد الغرفة المواطنين النمساويين والمقيمين في دولة النمسا العمل معا وبجد وعزم على عرقلة محاولات المساس بوحدة النسيج الاجتماعي والتناغم المجتمعي في البلاد، وتدعو المتخصصين في الدعم النفسي إلى تكثيف الجهود من أجل تخفيف آثار هذا الحادث البشع اجتماعيا.

وترجو غرفة التجارة العربية النمساوية أن يخرج المجتمع النمساوي من آثار هذه الهجمة الإرهابية المروعة، أكثر اتحادا وترابطا، وألا يكون هناك مكان للإرهاب والكراهية في المدينة التي تصنف كأفضل مكان للعيش في العالم.